



Universidad Nacional de Lanús

037/13

Lanús, 11 de enero de 2013

VISTO, el expediente N° 3283/12, correspondiente a la 10° Reunión del año 2012 del Consejo Superior, y el expediente N° 3074/12 de fecha 23 de noviembre de 2012; y,

CONSIDERANDO:

Que el 17 de octubre de 2012 la Sra. Rectora de esta Universidad ha suscripto un Protocolo Ejecutivo del Convenio Marco con la Universidad de Roma “La Sapienza”, Italia;

Que el citado Convenio tiene por objeto la cooperación didáctica y de investigación en los campos de arte, bienes culturales, museología, música, co-edición de textos, traducción de poesía y literatura latinoamericana;

Que este cuerpo, en su 10° Reunión del año 2012, ha analizado el citado Convenio, sin encontrar objeciones;

Que es atributo del Consejo Superior normar sobre el particular, conforme a lo establecido en el Artículo N° 31, inciso o), del Estatuto de la Universidad Nacional de Lanús;

Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS
RESUELVE:

ARTICULO 1°: Ratificar el Protocolo Ejecutivo del Convenio Marco suscripto, el 17 de octubre de 2012, entre la Universidad de Roma “La Sapienza”, Italia; y la Universidad Nacional de Lanús, cuyo texto se adjunta en un Anexo de seis (06) fojas que forma parte de la presente Resolución.

ARTICULO 2°: Regístrese, comuníquese y notifíquese en los términos del Artículo 40 del Reglamento de la Ley Nacional de Procedimientos Administrativos, aprobado por el Decreto N° 1759/72 (t.o. 1991). Cumplido, archívese.

Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Fernando Ávalos



Universidad Nacional de Lanús

037/13



*Università degli Studi di
Roma "La Sapienza"*

**PROTOCOLLO ESECUTIVO DELL'ACCORDO QUADRO TRA L'UNIVERSITA'
DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" (ITALIA) E IL DEPARTAMENTO DE
HUMANIDADES Y ARTES DELLA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS
(BUENOS AIRES, ARGENTINA)**

Il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-filologiche e Geografiche della Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", e il Departamento de Humanidades y Artes della Universidad Nacional de Lanús (Buenos Aires, Argentina), in attuazione dell'accordo-quadro stipulato in data 15 giugno 2011, ritenendo che lo sviluppo della collaborazione culturale e scientifica sia di comune vantaggio per entrambe le Università e desiderando rafforzare tale collaborazione, convengono quanto segue:

Art. 1: Sarà attivata la collaborazione didattica e di ricerca nei settori delle seguenti discipline:

- a) arte, beni culturali, museologia, musica;
- b) co-edizione di testi;
- c) traduzione di poesia popolare e letteratura latinoamericana.

Tale collaborazione avrà luogo su base di uguaglianza e di reciproco vantaggio, con riserva di definire per mutuo consenso altre aree, tenendo conto dei fondi a disposizione, nonché dell'esperienza acquisita dagli studiosi delle due Università.

Art. 2: La collaborazione potrà attuarsi nelle seguenti modalità:

- a) scambio di visite di studiosi;
- b) partecipazione a programmi di ricerca;
- c) incontri di studio, seminari e corsi su temi previsti dall'accordo;
- d) scambio di documentazioni e pubblicazioni scientifiche;
- e) organizzazione di congressi e incontri internazionali.

Art. 3: Per l'attuazione di cui ai punti precedenti può essere previsto lo scambio reciproco di personale scientifico nei limiti delle disponibilità finanziarie di ognuna delle parti. Di norma, le parti si impegnano a sostenere le spese di viaggio di andata e ritorno dei

Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Fernando Ávalos



Universidad Nacional de Lanús

037/13



*Università degli Studi di
Roma "La Sapienza"*



rispettivi studiosi. Per le spese di soggiorno le Università ospitanti pagheranno le diarie secondo le proprie regole. Lo scambio di studiosi è basato sulla condizione di reciprocità.

Art. 4: Le modalità e i tempi per la collaborazione di cui all'Art. 2, saranno comunicati all'altra Università due mesi prima della data del presunto inizio della missione con tutti i dati necessari.

Il Responsabile scientifico del progetto per l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" è la Dott. Debora Vaccari e per il Departamento de Humanidades y Artes della Universidad Nacional de Lanús (Buenos Aires, Argentina) è la Prof. Ana María Jaramillo.

Art. 5: Le Università assicureranno agli studiosi ospiti, nelle forme che riterranno più opportune, l'assistenza sanitaria in caso di infortunio o di malattia, ad eccezione delle malattie croniche e delle protesi.

Art. 6: Ciascuna parte, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, assicurerà agli studiosi ospiti sul proprio territorio ogni forma di assistenza e facilitazione per l'adempimento dei compiti loro assegnati, ai sensi delle disposizioni del presente accordo.

Art. 7: Il presente protocollo esecutivo resterà in vigore per il periodo di un anno dalla data di sottoscrizione delle Parti e previo consenso delle stesse, potrà essere rinnovato automaticamente per uguale periodo entro e non oltre la scadenza dell'Accordo Quadro.

Art. 8: La risoluzione di eventuali controversie, inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente protocollo, saranno devolute ad un Collegio arbitrale, composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

Redatto a Roma (Italia) in tre copie originali in lingua italiana e in tre copie in lingua spagnola, facenti ugualmente fede.

Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Fernando Ávalos



Universidad Nacional de Lanús

037/13



Università degli Studi di
Roma "La Sapienza"

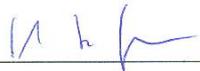


Roma, 17 OTT. 2012

Buenos Aires, _____

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA
"LA SAPIENZA"
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE,
LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE

DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
PROF. PAOLO DI GIOVINE

Prof. 

IL DIRETTORE
(Prof. Paolo Di Giovine)

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS
(BUENOS AIRES)
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES

RECTORA
PROF. ANA MARÍA JARAMILLO

Prof. 

ANA MARIA JARAMILLO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS

Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Fernando Ávalos



Universidad Nacional de Lanús

037/13



*Università degli Studi di
Roma "La Sapienza"*



PROTOCOLO EJECUTIVO DEL CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE ROMA "LA SAPIENZA" (ITALIA) Y EL DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES Y ARTES DELLA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS (BUENOS AIRES, ARGENTINA)

El Departamento de Scienze Documentarie, Linguistico-filologiche e Geografiche de la Facultad de Filosofía, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali de la Universidad de Roma "La Sapienza" (Italia), y el Departamento de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Lanús (Buenos Aires, Argentina), en ejecución del Convenio marco firmado el 15 de junio de 2011, considerando que el desarrollo de la cooperación cultural y científica ha de resultar de provecho mutuo para ambas Universidades, y con el deseo de reforzar dicha cooperación, acuerdan lo siguiente:

Art. 1: Será puesta en marcha la cooperación didáctica y de investigación en los campos siguientes:

- a) arte, bienes culturales, museología, música;
- b) co-edición de textos;
- c) traducción de poesía y literatura latinoamericana

Dicha cooperación se ha de poner en obra según un principio de igualdad y de provecho mutuo, dejando abierta la posibilidad de definir de común convenio otros campos de cooperación, teniendo en cuenta los fondos a disposición así como la experiencia adquirida por los especialistas de ambas Universidades.

Art. 2: La cooperación podrá llevarse a cabo de las siguientes maneras:

- a) intercambio de visitas de especialistas;
- b) participación en proyectos de investigación;
- c) encuentros de trabajo, seminarios y cursos sobre temas previstos por el acuerdo;
- d) intercambio de documentación y de publicaciones científicas;
- e) organización de congresos y encuentros internacionales.

Art. 3: Para la realización de los puntos 1 y 2, se puede prever el intercambio mutuo de personal docente conforme las disponibilidades financieras de cada una de las partes. Por lo usual, las partes se comprometen en financiar los gastos de viaje ida y vuelta de sus propios

Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Fernando Ávalos



Universidad Nacional de Lanús

037/13



*Università degli Studi di
Roma "La Sapienza"*



profesores. Con respecto a los gastos de estancia, las Universidades de acogida pagarán las dietas a los profesores huéspedes conforme sus propias normas. El intercambio de estudiosos se basa en un supuesto de reciprocidad.

Art. 4: Las modalidades y las fechas de la cooperación (ver Art. 2) se comunicarán a la otra Universidad dos meses antes de la fecha del supuesto inicio de la visita, junto con toda la información necesaria.

El Responsable científico del proyecto para la Universidad de Roma "La Sapienza" es la Dra. Debora Vaccari y para el Departamento de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Lanús (Buenos Aires, Argentina) es la Prof.ra Ana María Jaramillo.

Art. 5: Las Universidades asegurarán a los profesores visitantes, de la manera que consideren más apropiada, asistencia sanitaria en caso de incidente o enfermedad, salvo en caso de enfermedad crónica o prótesis.

Art. 6: Cada parte, en conformidad con sus propias leyes y reglas, asegurará a los profesores visitantes toda ayuda posible y toda facilitación para la realización de su visita según previsto por el presente Convenio.

Art. 7: El presente protocolo ejecutivo se mantendrá vigente por un periodo de un año a partir de la fecha de suscripción de las Partes y previo consentimiento de las mismas, podrá ser renovado automáticamente por igual periodo dentro de y no más allá de la fecha de expiración del Convenio Marco.

Art. 8: La solución de eventuales conflictos en tema de interpretación y la ejecución de este Convenio competen al Colegio arbitrario compuesto por un miembro nombrado por cada parte y por otro designado por ambas partes de común acuerdo.

Dado en Roma (Italia) en tres copias originales en lengua italiana y tres copias en lengua española, todas fehacientes.

Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Fernando Ávalos



Universidad Nacional de Lanús

037/13



Università degli Studi di
Roma "La Sapienza"



Roma, 17 OTT. 2012

Buenos Aires, _____

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA
"LA SAPIENZA"
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE,
LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS
(BUENOS AIRES)
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES

DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
PROF. PAOLO DI GIOVINE

RECTORA
PROF. ANA MARÍA JARAMILLO

Prof. 

Prof. 

IL DIRETTORE
(Prof. Paolo Di Giovine)

ANA MARIA JARAMILLO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS

Firma: Dra. Ana María Jaramillo M.J.Ordoñez Avellaneda Fernando Ávalos